

Onderwijs- en examenregelingen 2025-2026

Opleiding / programma: MA Vertaalwetenschap / MA Vertaalwetenschap

Per 1 september 2025 is het niet meer mogelijk te starten met de programma's Professioneel Vertalen en Literair Vertalen (90 EC). Studenten die vóór september 2025 gestart zijn, hebben de mogelijkheid tot en met 31 augustus 2027 het programma af te ronden inclusief vermelding van de programmanaam op het diploma.

art. 2.1 – Toelatingseisen opleiding

1. Voor toelating tot de opleiding **Vertaalwetenschap**/programma Vertaalwetenschap komt in aanmerking de bezitter van een Nederlands of een buitenlands diploma die beschikt over kennis, inzicht en vaardigheden op het niveau van een universitair bachelordiploma en die aantoonbaar beschikt over de volgende specifieke kennis, inzicht, vaardigheden en competenties:
 - a) kennis van en inzicht in vraagstukken op het gebied van talen, literaturen en communicatie en de academische benadering daarvan;
 - b) kennis van en ervaring met de basisprincipes van de vertaalwetenschap en het vertalen zelf;
 - c) algemene kennis van onderzoeksmethoden;
 - d) ervaring met het zelfstandig verrichten van onderzoek op gevorderd (bachelor) niveau, d.w.z. met het verzamelen van materiaal, het toepassen van theorie en het schrijven van een onderzoeksverslag;
 - e) een hoog niveau van vaardigheid in de gekozen doeltaal (C2 lezen, schrijven en spreken);
 - f) een goede beheersing van de gekozen brontaal (C2 lezen, C1 spreken en schrijven).
2. Selectie van studenten geschiedt op basis van GPA/grading tables en studievoortgang alsmede op basis van een oordeel over de volgende kerncompetenties van belangstellenden:
 - motivatie;
 - niveau van de relevante kennis en van de beheersing van methoden en technieken uit het betreffende vakgebied;
 - algemeen academisch denk- en werkniveau;
 - beheersing van de in het programma gehanteerde taal of talen.

Aan de hand hiervan wordt bezien of betrokkene in staat geacht wordt om het masterprogramma met goed gevolg af te ronden binnen de nominale duur.

art. 3.1 – Doel van de opleiding

1. Met de opleiding Vertaalwetenschap wordt beoogd studenten:
 - gespecialiseerde kennis, vaardigheid en inzicht op het gebied van vertaalwetenschap en het vertalen zelf bij te brengen;
 - op de beroepsuitoefening als deskundige op het gebied van vertaalwetenschap en vertaalpraktijk voor te bereiden;
 - op een vervolgstudie met een grotendeels zelfgestuurd of autonoom karakter voor te bereiden;
 - eindkwalificaties genoemd in lid 2 te laten bereiken.
2. De afgestudeerden van het masterprogramma Vertaalwetenschap:
 - a. hebben diepgaande kennis van en inzicht in het vakgebied van vertaalwetenschap en vertalen;
 - b. zijn in staat zelfstandig nieuwe kennis en vaardigheden op het vakgebied te verwerven door eigen onderzoek en literatuuronderzoek;
 - c. beschikken over een kritisch-academische houding met betrekking tot vertaalwetenschappelijke kennis;
 - d. beschikken over een professionele attitude wat betreft het functioneren binnen het beroepenveld;

- e. zijn in staat om op te treden als intermediair in communicatie tussen verschillende taal- en cultuurgebieden;
 - f. zijn in staat de geldende normen van professionele integriteit toe te passen.
- In aanvulling geldt voor de gevolgde track Gespecialiseerd vertalen dat de afgestudeerden:
- g. diepgaande kennis van en inzicht in het veld van gespecialiseerd vertalen hebben;
 - h. in staat zijn hoogwaardig vaktechnische teksten te vertalen uit een van de door de opleiding aangeboden vreemde talen in het Nederlands, en/of vice versa;
 - i. in staat zijn vraagstukken op te lossen op het terrein van communicatieprocessen in een meertalige professionele context;
 - j. in staat zijn onderzoek op het gebied van vertaalwetenschap en aanverwante disciplines als taal en communicatie, contrastieve taal- en tekstwetenschap en contrastieve stilistiek en terminologie op te zetten, uit te voeren en daar verslag van te doen;
 - k. uitstekende kennis hebben van recente ontwikkelingen op het gebied van terminologie en vertaaltechnologie en in staat zijn deze kennis toe te passen in een professionele omgeving.

In aanvulling geldt voor de gevolgde track Literair vertalen dat de afgestudeerden:

- g. diepgaande kennis van en inzicht in het veld van literair vertalen hebben;
- h. in staat zijn literaire teksten uit een van de door de opleiding aangeboden vreemde talen in stilistisch passend en kwalitatief hoogstaand Nederlands te vertalen;
- i. in staat zijn vraagstukken op het terrein van vertaling als cultureel en literair verschijnsel op te lossen;
- j. in staat zijn onderzoek op het gebied van historische en literaire vertaalwetenschap en aanverwante disciplines als comparatieve literatuurwetenschap, letterkunde en contrastieve stilistiek op te zetten, uit te voeren en daar verslag van te doen.

art. 3.2 – Vorm van de opleiding

De opleiding wordt voltijds verzorgd.

art. 3.3 – Taal waarin de opleiding wordt verzorgd

1. De opleiding wordt verzorgd in het Nederlands: 0% van het onderwijs van de opleiding is Engelstalig.
2. Bij afwijking van lid 1 wordt de cursus verzorgd in de taal van de taalspecifieke invulling.

art. 3.6.1 – Samenstelling programma's

Het programma omvat de volgende onderdelen met de daarbij vermelde studielast:

Kerncurriculum (taaloverstijgend)	Cursorisch onderwijs	Verplicht	10 EC
Kerncurriculum (taalspecifiek)	Cursorisch onderwijs	Verplicht	10 EC
Trackspecifiek (taaloverstijgend)	Cursorisch onderwijs	Verplicht	15 EC
Praktijkonderdeel	Stage of Vertaalproject	Verplichte keuze	10 EC
Onderzoeksproject	Scriptie	Verplicht	15 EC

art. 4.6 – Evaluatie kwaliteit onderwijs

1. De onderwijsdirecteur is verantwoordelijk voor de bewaking van de kwaliteit van het onderwijs. Als onderdeel van deze kwaliteitszorg zorgt de onderwijsdirecteur dat er evaluatie op het niveau van cursussen en evaluatie op het niveau van het curriculum plaatsvindt. Bij de kwaliteitszorg van het onderwijs betreft de onderwijsdirecteur de adviezen en verbeteringsuggesties van de opleidingscommissie over het bevorderen en waarborgen van de kwaliteit van de opleiding.
2. Het onderwijs in de opleiding wordt aan de hand van een of meer van de volgende methoden geëvalueerd:
 - o cursusevaluaties: aan het eind van de cursus wordt aan de deelnemende studenten gevraagd de cursus via het digitale cursusevaluatiesysteem te evalueren;
 - o evaluatie op het niveau van het curriculum: door middel van onderwijsgesprekken;

- door middel van de Nationale Studenten Enquête (NSE) wordt het oordeel van studenten gevraagd over alle aspecten van het onderwijs en de voorzieningen.
3. De studenten die hebben deelgenomen aan cursussen binnen de faculteit Geesteswetenschappen kunnen de uitkomsten van de cursusevaluaties inzien.

Bijlage 1 – Opbouw studieprogramma

Onderwijsprogramma: Vertaalwetenschap; track Gespecialiseerd vertalen

Semester 1		Semester 2	
Blok 1	Blok 2	Blok 3	Blok 4
Vertalen 1 (5 EC) (taalspecifiek)	Vertalen 2 (5 EC) (taalspecifiek)	Intensieve cursus gespecialiseerd vertalen (5 EC)	Scriptie (15 EC)
Vertaalmethoden en - ethiek (5 EC)	Researchseminar vertaalwetenschap (5 EC)	Stage (10 EC) of Vertaalproject (10 EC)	
Gespecialiseerd vertalen: tekst en context (5 EC)	Vertaaltechnologie (5 EC)		

Kerncurriculum – Taaloverstijgend (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV19206	Tlc-Vertaalmethoden en -ethiek	5	1
TLMV25203	Tlc-Researchseminar vertaalwetenschap	5	2

Kerncurriculum – Taalspecifiek Duits (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25204	Tlc-Vertalen 1 Duits	5	1
TLMV25205	Tlc-Vertalen 2 Duits	5	2

Kerncurriculum – Taalspecifiek Engels (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25206	Tlc-Vertalen 1 Engels	5	1
TLMV25207	Tlc-Vertalen 2 Engels	5	2

Kerncurriculum – Taalspecifiek Frans (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25208	Tlc-Vertalen 1 Frans	5	1
TLMV25209	Tlc-Vertalen 2 Frans	5	2

Kerncurriculum – Taalspecifiek Italiaans (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25210	Tlc-Vertalen 1 Italiaans	5	1
TLMV25211	Tlc-Vertalen 2 Italiaans	5	2

Kerncurriculum – Taalspecifiek Spaans (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25212	Tlc-Vertalen 1 Spaans	5	1
TLMV25213	Tlc-Vertalen 2 Spaans	5	2

Trackspecifiek – Taaloverstijgend (15 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25202	Tlc-Gespecialiseerd vertalen: tekst en context	5	1
TLMV19207	Tlc-Vertaaltechnologie	5	2
TLMV25215	Tlc-Intensieve cursus gespecialiseerd vertalen	5	3

Praktijkonderdeel (10 EC) – Verplichte keuze

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25216	Tlc-Vertaalproject	10	3
TLMV25217	Tlc-Stage vertalen	10	3

Onderzoeksproject (15 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25218	Tlc-Scriptie vertaalwetenschap	15	4

Onderwijsprogramma: Vertaalwetenschap; track Literair Vertalen

Semester 1		Semester 2	
Blok 1	Blok 2	Blok 3	Blok 4
Vertalen 1 (5 EC) (taalspecifiek)	Vertalen 2 (5 EC) (taalspecifiek)	Intensieve cursus literair vertalen (5 EC)	Scriptie (15 EC)
Vertaalmethoden en - ethiek (5 EC)	Researchseminar vertaalwetenschap (5 EC)	Stage (10 EC) of Vertaalproject (10 EC)	
Literair vertalen: tekst en context (5 EC)	Het veld van literair vertalen (5 EC)		

Kerncurriculum – Taaloverstijgend (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV19206	Tlc-Vertaalmethoden en -ethiek	5	1
TLMV25203	Tlc-Researchseminar vertaalwetenschap	5	2

Kerncurriculum – Taalspecifiek Duits (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25204	Tlc-Vertalen 1 Duits	5	1
TLMV25205	Tlc-Vertalen 2 Duits	5	2

Kerncurriculum – Taalspecifiek Engels (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25206	Tlc-Vertalen 1 Engels	5	1
TLMV25207	Tlc-Vertalen 2 Engels	5	2

Kerncurriculum – Taalspecifiek Frans (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25208	Tlc-Vertalen 1 Frans	5	1
TLMV25209	Tlc-Vertalen 2 Frans	5	2

Kerncurriculum – Taalspecifiek Italiaans (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25210	Tlc-Vertalen 1 Italiaans	5	1
TLMV25211	Tlc-Vertalen 2 Italiaans	5	2

Kerncurriculum – Taalspecifiek Spaans (10 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25212	Tlc-Vertalen 1 Spaans	5	1
TLMV25213	Tlc-Vertalen 2 Spaans	5	2

Trackspecifiek – Taaloverstijgend (15 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25201	Tlc-Literair vertalen: tekst en context	5	1
TLMV19225	Tlc-Het veld van literair vertalen	5	2
TLMV25214	Tlc-Intensieve cursus literair vertalen	5	3

Praktijkonderdeel (10 EC) – Verplichte keuze

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25216	Tlc-Vertaalproject	10	3
TLMV25217	Tlc-Stage vertalen	10	3

Onderzoeksproject (15 EC)

Code	Cursusnaam	EC	Periode
TLMV25218	Tlc-Scriptie vertaalwetenschap	15	4

Bijlage 2 – Overgangsregelingen masteropleiding Vertaalwetenschappen 2025-2026

Voor studenten die zijn gestart vóór collegejaar 2023-2024 zijn geen overgangsregelingen opgenomen. Zij dienen te overleggen met de examencommissie van de opleiding. Hieronder staan de overgangsregelingen van de cohorten 2023 en 2024.

Studenten die gestart zijn in collegejaar 2023-2024 of 2024-2025 dienen het onderwijsprogramma af te ronden zoals beschreven in de OER-bijlage van dat collegejaar. Als bepaalde onderdelen van dat onderwijsprogramma in het huidige collegejaar 2025-2026 niet meer worden aangeboden, geldt onderstaande overgangsregeling.

Bij overgangsregelingen voor verplichte onderdelen geldt dat de oude en de nieuwe cursus equivalent zijn, tenzij anders vermeld. Een student mag maar één van beide cursussen opnemen in het examenprogramma.

Het is mogelijk om over te stappen naar het onderwijsprogramma van het huidige collegejaar (2025-2026). Als men hiervoor kiest, dient te worden voldaan aan alle voorwaarden van het onderwijsprogramma 2025-2026 en dient dit te worden goedgekeurd door de examencommissie van de opleiding. Daartoe dient contact te worden opgenomen met de studieadviseur.

Overgangsregelingen voor studenten die zijn ingestroomd in het collegejaar 2023-2024 (cohort 2023) of 2024-2025 (cohort 2024) [examenprogramma VW-PVTM-19]

Studenten die vóór september 2025 met dit programma gestart zijn, hebben de mogelijkheid tot en met 31 augustus 2027 het programma af te ronden inclusief vermelding van de programmanaam op het diploma.

Kerncurriculum

Niet behaald	Te doen in 2025-2026	Opmerking
TLMV19262 Tlc-Vertaalkritiek	Vervangende individuele opdracht	
TLMV19240 Tlc-Researchseminar Professioneel vertalen	TLMV25203 Tlc-Researchseminar vertaalwetenschap	
TLMV21261 Tlc-Beroepsoriëntatie voor vertalers	Vervangende individuele opdracht	

Taalspecifiek verplicht

TLMV19210 Dui-Gespecialiseerd vertalen 1	TLMV25204 Tlc-Vertalen 1 Duits	
TLMV19211 Dui-Gespecialiseerd vertalen 2	TLMV25205 Tlc-Vertalen 2 Duits	
TLMV19212 Dui-Gespecialiseerd vertalen 3	TLMV25215 Intensieve cursus gespecialiseerd vertalen	
TLMV19213 Eng-Gespecialiseerd vertalen 1	TLMV25206 Tlc-Vertalen 1 Engels	
TLMV19214 Eng-Gespecialiseerd vertalen 2	TLMV25207 Tlc-Vertalen 2 Engels	
TLMV19215 Eng-Gespecialiseerd vertalen 3	TLMV25215 Intensieve cursus gespecialiseerd vertalen	
TLMV19216 Fra-Gespecialiseerd vertalen 1	TLMV25208 Tlc-Vertalen 1 Frans	
TLMV19217 Fra-Gespecialiseerd vertalen 2	TLMV25209 Tlc-Vertalen 2 Frans	
TLMV19218 Fra-Gespecialiseerd vertalen 3	TLMV25215 Intensieve cursus gespecialiseerd vertalen	
TLMV19219 Ita-Gespecialiseerd vertalen 1	TLMV25210 Tlc-Vertalen 1 Italiaans	
TLMV19220	TLMV25211	

Ita-Gespecialiseerd vertalen 2	Tlc-Vertalen 2 Italiaans	
TLMV19221 Ita-Gespecialiseerd vertalen 3	TLMV25215 Intensieve cursus gespecialiseerd vertalen	
TLMV19222 Spa-Gespecialiseerd vertalen 1	TLMV25212 Tlc-Vertalen 1 Spaans	
TLMV19223 Spa-Gespecialiseerd vertalen 2	TLMV25213 Tlc-Vertalen 2 Spaans	
TLMV19224 Spa-Gespecialiseerd vertalen 3	TLMV25215 Intensieve cursus gespecialiseerd vertalen	

Overgangsregelingen voor studenten die zijn ingestroomd in het collegejaar 2023-2024 (cohort 2023) of 2024-2025 (cohort 2024) [examenprogramma VW-LIVM-19]

Studenten die vóór september 2025 met dit programma gestart zijn, hebben de mogelijkheid tot en met 31 augustus 2027 het programma af te ronden inclusief vermelding van de programmanaam op het diploma.

Kerncurriculum

Niet behaald	Te doen in 2025-2026	Opmerking
TLMV19208 Tlc-Theorie en praktijk van literair vertalen	Vervangende individuele opdracht	
TLMV19255 Tlc-Lezingenreeks Literair vertalen	Vervangende individuele opdracht	
TLMV19262 Tlc-Vertaalkritiek	Vervangende individuele opdracht	
TLMV21261 Tlc-Beroepsoriëntatie voor vertalers	Vervangende individuele opdracht	
TLMV19226 Tlc-Literaire stilistiek voor vertalers	Vervangende individuele opdracht	
TLMV19230 Tlc-Researchseminar Literair vertalen	TLMV25203 Tlc-Researchseminar vertaalwetenschap	

Taalspecifieke tracks

TLMV19210 Dui-Gespecialiseerd vertalen 1	TLMV25204 Tlc-Vertalen 1 Duits	
TLMV19211 Dui-Gespecialiseerd vertalen 2	TLMV25205 Tlc-Vertalen 2 Duits	
TLMV19227 Dui-Intensieve cursus literair vertalen Duits	TLMV25214 Tlc-Intensieve cursus literair vertalen	
TLMV19213 Eng-Gespecialiseerd vertalen 1	TLMV25206 Tlc-Vertalen 1 Engels	
TLMV19214 Eng-Gespecialiseerd vertalen 2	TLMV25207 Tlc-Vertalen 2 Engels	
TLMV19228 Eng-Intensieve cursus literair vertalen Engels	TLMV25214 Tlc-Intensieve cursus literair vertalen	
TLMV19216 Fra-Gespecialiseerd vertalen 1	TLMV25208 Tlc-Vertalen 1 Frans	

TLMV19217 Fra-Gespecialiseerd vertalen 2	TLMV25209 Tlc-Vertalen 2 Frans	
TLMV19229 Fra-Intensieve cursus literair vertalen Frans	TLMV25214 Tlc-Intensieve cursus literair vertalen	
TLMV19219 Ita-Gespecialiseerd vertalen 1	TLMV25210 Tlc-Vertalen 1 Italiaans	
TLMV19220 Ita-Gespecialiseerd vertalen 2	TLMV25211 Tlc-Vertalen 2 Italiaans	
TLMV19231 Ita-Intensieve cursus literair vertalen Italiaans	TLMV25214 Tlc-Intensieve cursus literair vertalen	
TLMV19222 Spa-Gespecialiseerd vertalen 1	TLMV25212 Tlc-Vertalen 1 Spaans	
TLMV19223 Spa-Gespecialiseerd vertalen 2	TLMV25213 Tlc-Vertalen 2 Spaans	
TLMV19237 Spa-Intensieve cursus literair vertalen Spaans	TLMV25214 Tlc-Intensieve cursus literair vertalen	
MaLa Italianissimo: Laboratorio di perfezionamento 1	MaLa Italianissimo I	Track Italiaans